



Christopher D. Cerf
State District Superintendent

THE NEWARK PUBLIC SCHOOLS

Office of Bilingual Education
2 Cedar Street
Newark, New Jersey 07102-3091
Phone (973) 733-8319
Fax (973) 733-8011



David Hespe
Commissioner of Education

HOME LANGUAGE SURVEY

English and Other Language(s)

NJ DEPARTMENT OF EDUCATION ADMINISTRATIVE CODE REQUIRES
THIS DOCUMENT TO BE PART OF THE
OFFICIAL CUMULATIVE RECORD OF EVERY STUDENT

Name of Student: _____ School: _____

Address: _____ Telephone: _____

Previous School/Town: _____ Country: _____ Grade: _____

ID #: _____ Room#: _____ Language: _____

x _____ Date: _____
Signature of Parent or Guardian

Your answers to these questions will help us begin the process of determining the best program of instruction for your child.
Choose only one of the language sections to mark your answer.

- | | <u>English</u> | <u>Other
Language</u> |
|--|--------------------------|--------------------------------|
| 1. What language did your child first speak? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> _____ |
| 2. What language do you use most often when speaking to your child at home? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> _____ |
| 3. What language does your child use most often when speaking to parents at home? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> _____ |
| 4. What language does your child use most often when speaking to brothers and sisters? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> _____ |
| 5. What language does your child use most often when speaking to other relatives? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> _____ |
| 6. What language does your child speak most often when speaking to friends at home? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> _____ |

This is an official document completed and signed at the time of enrollment by every parent or guardian matriculating a student into the Newark Public Schools. The responses are to be recorded into the district Needs Assessment-PowerSchool data base and the form is returned to the main office where it is to be attached to the Office copy of the student's permanent cumulative record file.

E
N
G
L
I
S
H

Dear Parents:

In order to ensure the accurate identification of students who may speak a language other than English, the Newark Public Schools is surveying all public school students upon registration. Your assistance in completing the survey form on the reverse side now and returning it immediately to the school staff will be greatly appreciated. The District is required by the New Jersey Department of Education and the federal Office of Civil Rights to receive a response for each child including those who speak English as their sole or primary language.

Respectfully,

Christopher D. Cerf

State District Superintendent

=====

Estimados Padres:

Para poder asegurar la identificación correcta de los estudiantes que quizás hablen otro idioma que no sea Inglés, las escuelas públicas de Newark están llevando a cabo una encuesta o estudio de todos sus estudiantes, le agradeceríamos mucho que coopere llenando el cuestionario que aparece en la parte de atrás de esta carta y lo devuelva al personal de la oficina de la escuela. Estamos obligados por la Departamento de Educación del Estado de New Jersey y la Oficina de Derechos Civiles a recibir una respuesta por cada estudiante incluyendo aquellos que solo hablan Inglés.

Atentamente,

Christopher D. Cerf

State District Superintendent

=====

Estimados Pais:

Para identificar alunos que falem outra língua, além de Inglês, as Escolas Públicas de Newark estão a proceder a um recenseamento especial. Solicitamos a vossa cooperação completando o questionário no reverso desta carta e devolvendo-o ao Director da escola de seu filho/filha. De acordo com os regulamentos do Departamento de Educação do Estado de New Jersey e dos Direitos Civis, precisamos dum questionário preenchido para cada aluno. Esta informação será usada somente pelo Distrito Escolar para melhorar os serviços prestados aos pais e alunos da cidade de Newark. Muito obrigado pela vossa cooperação.

Sinceramente,

Christopher D. Cerf

State District Superintendent

=====

Chers Parents:

Pour être sûr des élèves qui parlent une langue étrangère autre que la langue anglaise, et afin d'identifier les élèves qui parlent une langue étrangère autre que la langue anglaise dans les écoles publiques de Newark, votre assistance sera très appréciée. Veuillez compléter la forme ci-jointe. L'office des Droits Civis nous a demandé de leur envoyer une réponse pour chaque enfant, inclus ceux qui parlent seulement anglais ou pour qui l'anglais est leur première langue.

Respectueusement,

Christopher D. Cerf

State District Superintendent

P
O
R
T
U
G
U
Ê
S

F
R
A
N
Ç
A
I
S